

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

**MTT-011 : HISTORY AND TRADITION OF
TRANSLATION**

Time : 2 Hours]

[Maximum : Marks : 50

Note: Answer any five questions. Q. No. 9 (Last) is compulsory. All questions carry equal marks.

1. Examine the Asian tradition of translation.
2. Examine the various Buddhist traditions of translation.
3. Discuss the contribution of major American Translation theorists.
4. Elaborate the translation activities in Colonial India.
5. Discuss the contribution medieval Western translation thinkers.
6. Highlight the Modern European tradition of translation.



7. What are the problems translator have to face while translating Buddhist texts? Elaborate.
8. "The influence of foreign style has been observed on Chinese translations." Comment.
9. Write short notes on any two of the following:
 - (a) Translation theories of Ancient Rome
 - (b) Baghdad tradition of translation
 - (c) Sanskrit-Arabic translation centre
 - (d) Sherry Simon and translation

—x—

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

एम.टी.टी.-011 : अनुवाद की परंपरा और इतिहास

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट: किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 (अन्तिम) अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. अनुवाद की एशियाई परम्परा की विवेचना कीजिए।
2. अनुवाद की विभिन्न बौद्ध परम्पराओं की समीक्षा कीजिए।
3. प्रमुख अमरीकी अनुवाद सिद्धान्त चिन्तकों के योगदान की चर्चा कीजिए।
4. औपनिवेशिक भारत में अनुवाद सम्बन्धी विभिन्न गतिविधियों की व्याख्या कीजिए।
5. मध्यकालीन पश्चिमी अनुवाद चिन्तकों के अवदान की विवेचना कीजिए।
6. आधुनिक यूरोपीय अनुवाद परम्परा पर प्रकाश डालिए।

7. बौद्ध पाठों के अनुवाद में अनुवादकों को किन-किन समस्याओं का सामना करना पड़ता है? वर्णन कीजिए।
8. चीनी अनुवाद पर प्रायः विदेशी शैली का प्रभाव देखा गया है। टिप्पणी कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए:
- (क) प्राचीन रोम के अनुवाद सिद्धान्त
- (ख) अनुवाद की बगदाद परम्परा
- (ग) संस्कृत-अरबी अनुवाद केन्द्र
- (घ) शेरी सिमोन और अनुवाद

—x—